

PÓTLÁS AZ OROSZ—MAGYAR HASONLÓSÁGI ÉS ROKONSÁGI SZÓTÁRHOZ

Dr. BIHARI JÓZSEF—SÜTŐ JÓZSEF
(Eger) (Kiskunhalas)

BEDÁ — baj, nyomorúság (vö. N *bēda* neked ! jaj neked!).
BÉLYJ — fehér (vö. R *belc* ua., *bēlice* ,fehér juh', Belgrád hn = Nándorfehérvár). BLUDĚT' (blud) — parázna életet él, t á j bolyong, tévelyeg (vö. N *blugyál* ,tévelyeg, csavarog'). BÓŽE — istenem! (vö. N *bozsékol* ,jajgat, könyörög'). BORŠĀEVĪK (boršč) — medvetalpfü (vö. N *barcsik* ,muszkatövis', *barcs* ,medvetalpfü'). BOĀAR (bóčka) — bodnár, pintér (vö. *bucsár* ua.). BÓĀKA — hordó (vö. N *bocska* ua. *bucsi* ,kis hordó'). BUZDYĀHĀN — vezéri bot, pálca (vö. *buzogány*). VARIT' — főz (vö. N *varēcska* ,főzőkanál') VORÓTA (vertēt') — kapu (vö. R *varáta* ,nyílás, köz'). VSTRĒĀA — találkozás (vö. *szerencse* = sors, — véletlen — találkozás). GORĀ — hegy (vö. N *gorc* ,halmocska, halom, domb'). GORNJĀK (gorá) — bányász, hegyi sífutó (vö. N *gornjik* ,erdőkerülő', *hornyák* ,hegyvidéki szlovák'). GOST' — vendég (vö. N *hoscina*, *hoszcina* ,vendégség'). GRANĪĀA — határ (vö. N *grānic* ua.). GRIB — gomba (vö. N *hiriba* ,egy gombafajta'). GRJĀDĀ — száraz hely a mocsárban (vö. N *gorond* ,domb, mocsárból kiemelkedő sziget'). GUSĀK (gus') — gúnár (vö. R *guszar* ua.). DVĒRĀA (dver') — kis ajtó, ajtócska (vö. N *verēce* ,kis kapu, kis ajtó'). DĒVOĀKA — kislány, leányka (vö. N *debojka* ,szajha'). DREMĀT' — szunyókál, szendereg (vö. N *dermál* ua.) ŽMŪRIT' — hunyorít, hunyorgat (vö. N *smurkál* ua.). ZAPLATĪT' — kifizet, megfizet (vö. N *zaplaty* ,fizess'). ZELĒNYJ — zöld (vö. N *zelenka* ,egy körtefajta', *zsolna* ,zöld harkály'). KALĪĀA — bangita, kányafa (vö. N *kálnafa*, *gálnafa*). KĀŠTĀN — *gesztenye*. KLEŠĀ — *kullanacs* (?). KOMOK, GOMÓLA D. (kom) — csomócska, labdacs (vö. *gomolya* ,juhtúrógombolyag'). KOMÓRA D. — élestár, *kamra*. KONVĒRT — boríték, *koperta*. KUNĪĀA (kúnij) — nyest, menyét (vö. N *kuna* ,menyét'). KOPNĀ, KOPĀ D. — gabonakereszt (vö. N *kepe* ua.). KORĀBL' — hajó (vö. R *karab* ,kis hajó'). KÖRZEN D. — prémes köpeny (vö. N *gērēzna* ,állatprém, sovány'). KORĀĀVKA, KORĀ' D. (korčevāt') — tuskóirtás, tuskószedés (vö. N *gōrcs* v. *gōcs* ,fatuskó'). KORDĀ — kötél (vö. *kordá-*

ban tart, N korda ,kötél'). KORÓVA — tehén (vö. N *kravicska* ua.). KOSTRÁ — kóc, csepühulladék (vö. N *kosztros* ,borzas'). KOSÉLKA (kosél') — kis kosár, szatyor (vö. N *kasolya* ,kis kosár'). KUDÉL, KÚZEL D. — kóc, szösz, csepű (vö. *guzsaly*). KÜRVA (kúra, kúrica) — *kurva*. KÜRICA t á j. KÚRA — tyúk (vö. N *kúra* ,farkatlan tyúk'). LAZ — búvólyuk, nyílás, erdőtisztítás, irtás (vö. N *láz* ,ritka erdő, erdőirtás). LIMÁN — folyótorkolati öböl, *limán* (vö. N *limány* ,örvény'). LIŠÁJ (lichój) — zuzmó, sömör (vö. N *lise* ,sömör'). LJÁDNIK D. — *Hierochloa borealis* (vö. N *lědněk* ,bükköny'). LJÁŠČA t á j D. — *lencse*. MEN', MENĚK — *menyhal*. MOŽŽĚR, MOŽŽÍR D. — *mozsár*. MYŠ, MYŠKA — egér, egérke (vö. N *miska* ,egér'). NAGÁJKA — korbács, kancsuka (vö. N *nohajka* ,tatárkorbács'). ÓBA — mindkettő (vö. N *abajdóc* ,kevert gabona, fele rozs, fele búza'). ÓBLYJ — kerek (vö. *ablak* = eredetileg: ,kerek nyílás, füstlyuk'). PÁLEC — ujj (vö. N *palack* ,hüvelykujj'). PĚNJAZ r é g D. — *pénz*. PÍVO (pit') sör (vö. N *piva* ua.). PODRŮŽKA (drug) — nyoszolyólány (vö. N *ruzsicska* ua.). POZVÁT' (zvat') — meghív, magához hív (vö. N *pozsovics* ,lakodalmi vendég hívó'). POŽÁR (žar) — tűz, tűzvész (vö. N *pozsár* ,gazból rakott tűz'). POLOVÍNA — fél (vö. N *polovnyik* ,feles bükköny'). PÓSKON' — pórzós kender (vö. N *paszkonca* ua.). PRJA (perét', spor, spórit') r é g — versengés, *perlekedés*. PUP köldök (vö. N *pup* ua.). PŮTNIK (put') — utas, útifű (vö. N *putnokfű* ua.). RASSÁDA (sadtí') — palánta (vö. N *rásza* ua.). RĚZAT' — vág (vö. N *rez* ,erdőbeli irtás'). RÝBA — hal (vö. N *riba* ,igen apró hal'). SAF'JÁN — *szattyánbőr*. SEN' — árnyék, sátor, kunyhó (vö. *szín*). SĚRA — kén (vö. N *szirka* ,kén, kénes gyufa'). SERYJ — szürke (vö. R *szir*, *szür* ua.?). SÍVYJ — szürke, ősz (vö. *szőke*, *sző-*, *Sző-*demeter, *Szé-*szarma hn.). SINÍCA — *cinége*, *cinke* (?). SÍTNIK (r é g SÍTIE) — *szittyó*. SKVÁRA, SKVÁRKI — töpörtű (vö. N *sikora*, *szikora*, *skvarka* ua.). SLÓPAT' — mohón eszik, zabál (vö. N *szlopál* ,mohón eszik'). SMOLÁ — gyanta, szurok (vö. N *oszmoja* ,kovácsszurok'). SÓPKA — (sypát') — domb, emelkedés (vö. *iszap* = eredetileg: ,kiöntés' az izsypat'-ból). SOSNÁ — erdei fenyő (vö. N *szoszna*, *szosznya* ua.). STÁRYJ, — öreg (vö. N *sztári* ,öregbaka', *Sztára* hn.). TVOR D. (tvorít') — teremtmény (vö. N *túr* ,fekély, var' = képződmény). UDŮČKA (udít') — horog (vö. N *hugyica* ,halhorog'). CHALVÁ — *halva* (keleti édesség) (vö. N *alvé* ,törökméz'). CHOMŮT — hámiga, nyakhám (vö. R *hamut* ua.). ČĚRKOV' — templom, egyház (vö. N *cerkó* ,görögkeleti v. zsidó templom'). ČĚMER D. — főfájás, gyomorfájás (vö. *csömör*). ČEČEVÍCA — *lencse* (vö. N *sosovica* ua.). ŠALFĚJ — zsálya (*Salvia*). ŠÍŠKA — dudor, gumó, toboz, mag (vö. N *siska* ,gubacs, makk, toboz, fánk'). ŠKATŮLKA — doboz, *skatulya*. ŠUMŮK (šum) — gyenge, alig hallható zaj (vö. N *sumák* ,tudatlan, hallgató, sunyi', *sumákol*). JÁGODA — boggyó (vö. N *jěhoda* ,eperfa.). JÁŠČERICA (jáščer) — gyík (vö. N *jascsericska* ua.).